



## Protokoll

Möte i TÖI:s styrelse den 13 november 2024

### Närvarande ledamöter:

Magnus Dahnberg

Elisabeth Bladh

Cecilia Schwarz

Sara Raneke

Thomas Thomsen (suppleant för Hanna)

Alexander Künzli (Zoom)

Minna Ruokonen (Zoom)

Yvonne Lindqvist (Zoom)

### Övriga närvarande:

Clara Liljebladh, protokollförare

### Anmält förhinder:

Helena Bani-Shoraka

Hanna Hagström

### Huvudföredragande:

Magnus Dahnberg

Tid: 2024-11-13 kl. 10.00–12.00

Plats: D235/Zoom

### 1. Mötets öppnande, justerare och protokollförare

- Ordförande Magnus Dahnberg förklarade mötet öppnat
- Clara Liljebladh utsågs till protokollförare

- Thomas Thomsen utsågs till justerare
- 2. Godkännande av dagordningen
  - Beslutades att godkänna dagordningen
- 3. Föregående protokoll
  - Beslutades att lägga föregående mötesprotokoll till handlingarna.
- 4. Lägesrapport
  - Mötet med socialtjänstministern Camilla Waltersson-Grönwall angående teckenspråkstolkning och tolktjänsten var planerat till den 14/11 men det är tyvärr uppskjutet igen. Detta möte arrangeras av bl.a. fackförbundet DIK, TÖI, STTF (Sveriges teckenspråkstolkars förening), FST (Föreningen Sveriges skrivtolkar), Talför (Regionernas tolkcentralers arbetsledarförening) och Tolklidarna (tolkföretag för teckenspråks och dövblindtolkar samt skrivtolkars intresseförening).
  - 18-20/11 kommer Magnus Dahnberg att delta på konferensen NTIF, Nordic Translation and Interpreting Forum i Malmö.
  - 27/11 hålls TÖIs årliga Wikipedia-event.
  - 10-11/12 arrangerar TÖI och Stockholms universitet det Nordiska tolkläramötet, det 13e i ordningen.
  - Höstterminen 2024 har gått in i period 2.
  - Ett antal planerade högre seminarier framöver bl.a. från gästforskare Anne Catherine Gieshoff som forskar inom tolkning i offentlig sektor.
  - Elin Svahn har fått projektbidrag för ett 3-årigt projekt. Detta kommer troligtvis att startas 2026.
  - Vi har fått ansökningssiffror för våren 2025. Nya kurser, översättning och tre nya inom tolkning, har fått många sökande. Samtliga tre nya fristående kurser inom

tolkning ges utan specifikt språkinnehåll vilket kan vara en av förklaringarna till att många sökt dem. Dessa kurser gör det möjligt för tolkar som arbetar inom de språk som vi inte erbjuder inom TOFS att kunna utbilda sig samt fortbilda sig.

- Konferenser löper på som tidigare. Varje år budgeteras det för ca 12000kr per lärare/forskare, pengar att använda vid konferensdeltagande. Samma belopp budgeteras för doktorander. Alla medarbetare använder deltar dock inte på konferenser varje år men det finns utrymme i budgeten för det. TÖI har alltså inte gjort några begränsningar i detta, inte heller i den personalvårdande verksamheten. Det kommer att arrangeras ett julbord som tidigare år. TÖI har alltså kvar ett visst sparad myndighetskapital. Möjligheten att delta på konferenser och att erbjuda personalvård är grundläggande för verksamheten och bör därför prioriteras anser föreståndare Magnus Dahnberg. Istället har TÖI varit restriktiva med att anställa vikarier eller ta in timlärare.

## 5. Personal

- Sedan den 1/10 är Valérie Alfvén ny studierektor inom översättning
- Raphael Sannholm blir kvar som lektor fram till 15/3 2025
- Elin Svanerud blir kvar som vikarierande adjunkt fram till 5/8 2025.
- Planer på att utlysa en tjänst som adjungerad lärare i översättning
- Bemanning inför VT 25/HT 25

Flera föräldraledigheter m.m. vilket gör att vissa kurser har periodiserats för att man ska kunna undvika att ta in vikarier, t.ex. är Masterprogrammen i både tolkning och översättning, samt konferenstolksutbildningen uppskjutna till HT26.

Det kommer att slås ihop grupper på vissa kurser för att minska lärarbehovet, dock kommer det behövas anställas timlärare på några enstaka kurser. Det är inte längre aktuellt att låna in personal från övriga institutionen.

## 6. Planer för 2025

- Gästforskare Anne Catherine Gieshoff, forskar om tolkning i offentlig sektor. Hon kommer att ha workshop med studenter, hålla seminarium samt genomföra en del forskning under sin vistelse.
- Gemensamt projekt för att översätta Jeremy Munds bok. Ny projektledare och redaktör är Jan Pedersen.
- Lova Meister disputerar 16 maj 2025. Hennes avhandling handlar om undertextning. Det finns en intervju med Lova i senaste numret av Språktidningen, där hon berättar om översättningen av tilltal ex från you (engelska) till du (svenska).
- Utlysning av doktorandtjänst till hösten, förhoppningsvis inom teckenspråkstolkning.
- Ekonomi i balans. Vårt myndighetskapital är nästan slut, troligtvis kommer det ta slut under 2025.

## 7. Utlysning av adjunktstjänst

- Dagsläget på KTT, 3 stycken lärare (varav en vikarie) samt verksam gästforskare och gästprofessor. Målet är att inrätta en adjunktstjänst i teckenspråkstolkning på 100% som tillsvidare. Detta kommer ej att innebära fördyrning utan budgeten kommer att ligga samma som idag. Vi får idag ca 20 miljoner i anslag (tidigare fick vi bidrag) för KTT med förhoppning om en fullbelagd utbildning. KTT har dock aldrig fullbelagd utbildning så TÖI är tvungna att betala tillbaka pengar. Men nu har vi äskat pengar från departementet med önskan att få behålla en större del av dessa medel, bl.a. för att bekosta år 3 på programmet, anordna fortbildningskurser i teckenspråkstolkning samt ekonomiskt stödja teckenspråkslexikon-projektet på institutionen för lingvistik. Om TÖI får igenom

detta äskande så kan vi utlysa även en lektorstjänst inom teckenspråkstolkning framöver.

Styrelsens beslut är att föreslå institutionsstyrelsen (IS) att anhålla om att få utlysa en adjunktstjänst i teckenspråkstolkning på 100% tills vidare from 20250806.

#### 8. Vårterminens möten

- Styrelsen beslutar om möten till våren onsdag v.11 12/3 10.00-12.00 och onsdag v.21 21 maj 10.00-12.00. Båda mötena i D600.

#### 9. Presentation av ledamots verksamhet

- Alexander Künzli berättar om sin verksamhet och hur man utbildar översättare och tolkar i Schweiz.

#### 10. Övriga ärenden

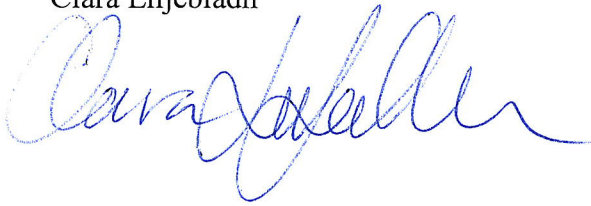
- Yvonne Lindqvist berättar att hon har hållit föredrag på University College London som hon gör utbytesår på, och att det har varit jättestort intresse för hennes och Cecilia Schwarz m.fl. bok om översättningsflöde till och från Sverige, alltså hur litteratur reser över världen.
- Sara berättar att Kammarkollegiet sen i maj har haft ett uppdrag från regeringen. Uppdraget är att se över auktorisationsprovformatet, exempelvis de tidsatta moment som inte är särskilt relevanta för ett yrkesprov. Förhoppningen är att få in mer faktiska yrkesprövningar i provet och kunna utveckla det mer. Även möjligheten till digitalisering av provet undersöks.

## 11. Mötets avslutande

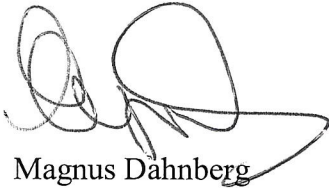
Ordföranden förklarade mötet avslutat.

Vid protokollet

Clara Liljebladh

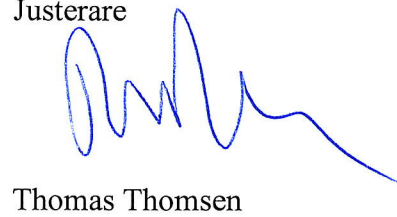


Ordförande



Magnus Dahnberg

Justerare



Thomas Thomsen